

Resettlement Due Diligence Report

August 2017

VIE: Water Sector Investment Program Tranche 2

Upgrading and Rehabilitating of An Duong WTP: An duong WTP, transmission pipeline

Prepared by the Haiphong Water Joint Stock Company for the Asian Development Bank.

NOTE{S}

- (i) In this report, "\$" refers to US dollars.

This resettlement due diligence report is a document of the borrower. The views expressed herein do not necessarily represent those of ADB's Board of Directors, Management, or staff, and may be preliminary in nature. Your attention is directed to the "terms of use" section of this website.

In preparing any country program or strategy, financing any project, or by making any designation of or reference to a particular territory or geographic area in this document, the Asian Development Bank does not intend to make any judgments as to the legal or other status of any territory or area.

ASIAN DEVELOPMENT BANK

HAIPHONG WATER JOINT STOCK COMPANY

RESETTLEMENT DUE DILIGENCE REPORT

REHABILITATING & UPGRADING PROJECT OF HAIPHONG WATER SUPPLY SYSTEM – PHASE 2

Upgrading and Rehabilitating of An Duong WTP: AN DUONG WTP, TRANSMISSION PIPELINE

OCTOBER 2016

EXECUTIVE SUMMARY

Introduction

The Hai Phong Water Supply Project has been prepared for inclusion in the second tranche of the Vietnam Water Sector Development Multitranchise Financing Facility (“the MFF”), which was approved by ADB in February, 2011.

Upgrading of An Duong WTP from 100,000 m³ to 200,000 m³/day (or, the “Subproject”) will enhance the water production of the existing An Duong WTP to increase water supply in the serviced urban areas and to extend services to future urban expansion area south of the City center.

Impact scope by project

Due to no loss in aspects of land, crops, structure of the buildings or incomes for residents and businesses hence no land acquisition, resettlement or compensation is required.

However, construction activities may be make some temporary impacts on public services, service infrastructures and reduction of accessibility to private properties or temporary disruption of commercial activities. Contractors, PMU are responsible for implementation of mitigation measures if needed and co-ordinate with local government for better result.

This DDR aims to (i) summarize actually temporary impacts of the project’s work items in all wards of the whole district (if any); (ii) assessment the satisfaction of AHs related to subproject activities (project disclosure, community consultation...)

Implementation arrangements

Consultants are responsible for preparing and submitting this report to Project Management Unit (PMU) for review. Then, PMU will submit this DDR to ADB for approval.

1. Preface

The Rehabilitating & Upgrading Project of Haiphong Water Supply System – Phase 2 is under the Vietnam Water Sector Development funded by ADB. The proposed project, through its upgrading works and new construction, will contribute to the country’s effort to achieve the U.N. Millennium Development to halve by 2015 the proportion of people without sustainable access to safe drinking water and improved sanitation, while also contributing to other poverty and environmental goals. The proposed project will enable the utility to provide 90% coverage by 2020.

The improvement in the water supply system of Haiphong City would support social, economic and environmental development of the City, supporting trade and commerce, facilitating employment generation, and raising income levels in the project component areas and the City as a whole. The Project will support for women and children as well as address full cost recovery of tariffs to achieve long term financial sustainability of the improvements.

The project component - Upgrading and Rehabilitation of An Duong water plant and the transmission pipe system is an important package of improving water supply capacity for urban areas. The improvement would support social, economic and environmental development of the City, supporting trade and commerce, facilitating employment generation, and raising income levels in the project component areas and the City as a whole. The Project will support for women and children as well as address full cost recovery of tariffs to achieve long term financial sustainability of the improvements.

2. Package description and influence on resettlement.

2.1. Description of the component

The proposed Upgrading of An Duong WTP from 100,000 m³ to 200,000 m³/day (or, the “Subproject”) will enhance the water production of the existing An Duong WTP to increase water supply in the serviced urban areas and to extend services to future urban expansion area south of the City center. The Subproject components are as follows:

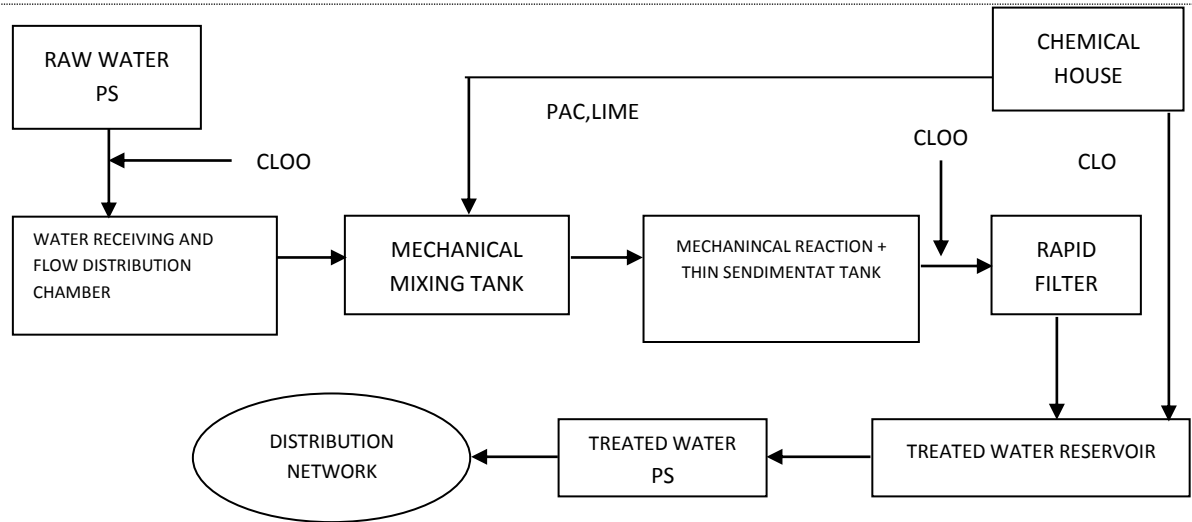
- Upgraded An Duong WTP; and
- 4.551 km new transmission mains D500 to D700 for treated water towards the southern section of Le Chan District. (No old/existing pipes in all subproject sites will be replaced. The proposed transmission mains will all be new installations.)

The table below presents the detail description of the component and the figures show the site location map of the proposed development.

DESCRIPTION OF THE COMPONENT

No.	Item	Technical Specification
------------	-------------	--------------------------------

Construction of An Duong Water Treatment Plant:



Water receiving and flow distribution chamber

- Receiving water from 2 push pipelines DN1000 of Quan Vinh raw water pumping station;
- Pre-chlorination of raw water before coagulating
- Raw water capacity: 220.000 m³/day.
- Operation period: 24 h.

Three chambers in which

- A central inlet chamber: Width: B = 5,3m, Length: A = 5,7m, Height: H = 5,8 m and Volume = 175.2 m³
 - Two flow distribution chamber that have a same dimension as Width: B = 2,9 m, Height: A = 5,7 m, Height: H = 5,8 m, volume = 95,87 m³
- A Chlorine contact tank: Width: B = 5,7m, Length: A = 9.2 m, Height: H = 5,8 m and Volume = 229.2 m³

Mechanical mixing tank

- Mixing PAC with the raw water.
- Design capacity of a tank = 0,636 m³/s

Number of tanks: 06 (04 in operation and 2 for backup)
Volume of each mixing tank: W = 34.69m².
Mechanical mixers with P=26kW

Mechanical Reaction Tank

- Create flocculation for sedimentation tank
- Capacity per hour: 9.166,7 m³/h.

Number of tanks: 12;
Volume of each chamber: 445 (AxBxH = 18x6x5). Total volume of 12 chambers: 5.347m³.
Agitators with P=0.25 to 1.5kW

Lamellar Sedimentation tanks:

- For settling the flocs formed in the previous flocculation process.
- Capacity per hour: 9.166,7 m³/h.

Number of tanks: 12
Area of sedimentation tank A = 130 m²
Width = 6m, Length = 21,75m, Height: 2.7 m

Rapid sand filters:

- Remove sediment. After water is deposited, it goes through filter. Most of sediment is kept here on surface and entire materials.
- Capacity per hour: 3.125 m³/h.

Number of filters: 08
Each filter has two (02) compartments (double compartment filters);
Plan (internal dimension): 7.5m × 6.3m;
Area of filter bed: 54m².
Backwash water pumps: 2 unit (01 operation + 01 standby)
An air pump for backwash

Treated water reservoir:

- Regulate flows between raw water pumping station and treated water pumping station, meeting daily water discharge and collection chart.
- Capacity per hour: 8.333,33 m³/h.

Rectangular tank. Volume of reservoir is 15% capacity of plant 200,000 m³;
Height of water layer is 4.1m, width B=65m;
Length of tank L=76m.

Treated water pumping station:

- Pump treated water into the distribution network.
- Capacity per hour: 8333,33 m³/h

Install 04 treated water pumps with inverters, 04 M1 pumps with Q=3200m³/h, H=50m, P 560kW

Backwash water pumping station:

- Collect effluent from settling tanks, filter

There are two pumps, 1 in operation and one standby. Power of pump: 260 m³ / h; H = 12m; P = 13kW

	<p>washing.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pump backwash water to the sludge drying bed. <p>Sludge drying beds:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Storage de-sludge water coming from the sedimentation tanks and backwash water coming from filters; - Discharge the clarified water and retain sludge; - Dry the retaining sludge and removed the dried sludge out of the tank at a 3-4 month interval. <p>Chemical house:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Capacity per hour: 1750 m³/h - Cl₂ is oxidized substance used for oxidation of organic and inorganic impurities, create favourable conditions for flocculation in the next step - In the technological chain of An Duong water plant, lime is used to increase the pH of the water as requested by flocculation. - In the technological chain of An Duong water plant, PAC alum is used to create flocculation. 	<p>Upgrading the existing 6 compartments drying bed, size of each compartment 16m x 25m = 400m². Apply vacuum supported sludge drying bed VASDB</p> <p>Storage, EQUIPMENT and facilities to dose chlorine:</p> <p>Utilize existing chlorine house, install necessary and missing equipment used for capacity increase.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Main equipment for chlorine dosing chain are: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Liquid chlorine cylinder ▪ Unloading and transport equipment (Utilize equipment of existing chlorine house) ▪ Scale (Utilize this device of existing chlorine house) ▪ Evaporation equipment (Utilize equipment of existing chlorine house) ▪ Dosing Equipment ▪ Ejector and technical water pumps ▪ Safety equipment (Utilize equipment of existing chlorine house) - Equipment and chlorine dosing device are arranged in two technological chain. One for oxygenation and one for sterilization. <p>Storage, EQUIPMENT and facilities to dose lime:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Main equipment for lime dosing chain are: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Granulated lime (CaO) is in 25 kg package ▪ Unloading and transport equipment ▪ Scale ▪ Lime mixing container (Utilize equipment of existing lime house) ▪ Slaked lime tank Ca(OH)₂ ▪ Dosing ▪ Dust prevention equipment ▪ Equipment and mixing lime equipment are arranged in one technological chain. Very little lime is used in one year time. Thus, it will be able to maintain lime lines. <p>Storage, equipment and facilities to dose PAC:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Main equipment for PAC dosing chain are: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Storage for granulated PAC packed in 25 kg package ▪ Unloading and transport equipment ▪ Scale ▪ PAC tanks of 3% ▪ Dosing ▪ Equipment and equipment for PAC mixing are arranged into two technological chain.
3	<p>Transmission Mains:</p>	<p>The transmission mains will be installed underground within the outer lane of carriageways:</p> <p>+ D800 – 3.031m: From An Duong WTP, along Nguyen Cong Hoa, Hoang Minh Thao and An Kim Hai road to Hoang Minh Thao – Vo Nguyen Giap crossroads, at the left side, center of the pipeline at 1.0-1.5 m from the road edge;</p>

		+ D500 – 1.480m: From Vo Nguyen Giap road to urban main crossroads, within technical tunnel at the left side of Vo Nguyen Giap road to the pier of Rao Bridge II.
--	--	---

2.2. Influence of resettlement

The first part - upgraded An Duong WTP is conducted inside the existing An Duong WTP at 249 Ton Duc Thang, Lam Son Ward, Le Chan District which has land use right certificate. Thus, land acquisition, resettlement or compensation are not required.

The second part – transmission mains are to be installed underground within the outer lane of carriageways as stated above. Construction activities do not affect households and businesses where the pipelines will cross by in aspects of land, structure, trees and crops. But this would lead to temporary requisition of part of the road for construction as well as temporary disruption of commercial activities caused by construction time, and reduction of accessibility to private properties *(may be make difficulty for transportation to public services, service infrastructures)*

Before construction time, PMU had meetings with local authorities; heads of residential zones and AHs to inform them about the work plan of construction and discuss about mitigation measures in order to avoid negative impacts to local people. The construction may be done at night to limit the impacts on trade/business activities as well as daily travel of AHs living along streets. Construction activities are conducted in the form of rolling, there are two construction team for digging. A team carries out digging average distance about 30 meters in a day to install pipeline and the end of the day will be flat to ensure people's living and travel.

Although the mitigation measures have been fully implemented, there is impossible to avoid completely impacts on some business households as the road in front of their store is dug and it is bit difficult to travel. However, the level of income effect is very minor as the construction method is rolling and the construction activity is mainly done at night.

Contractors, PMU are responsible for implementation of mitigation measures if needed and co-ordinate with local government for better result.

Due to no loss in aspects of land, crops, structure of the buildings or incomes for residents and businesses hence no land acquisition, resettlement or compensation is required.

Any unforeseen impacts that arise during sub-project implementation will be addressed as per the Project Resettlement Framework.

(Attached Appendix – Representative of the Commune People's Committee confirmed no influence on residents/businesses)

3. Public consultations and results

3.1. Public consultations

Publicizing project information, possible influence and mitigation measures, as well as public consultations for the authority of the commune and local resident were carried out for several times in two formats, including direct and indirect consultations.

Direct consultations

The staff of PMU and Hai Phong Water is required to participate in the progress of public information, issue questionnaires, consult governments and households in aspects of society and economic of the project. The consultation focuses mainly on residents along the route, where the pipelines cross by. Total 384 AHs of 07 wards of Niem Nghia (52 AHs), Du Hang Kenh (41 AHs); Nghia Xa (48 AHs); Kenh Duong (93 AHs), Tran Nguyen Han (50 AHs), An Duong (50 AHs) and Lam Son (50 AHs) interviewed randomly. The survey time is from October 4-11, 2016.

The first consultation was carried out on 2015 combined with the pipeline scope survey. The staff of PMU in conjunction with the Company's staff to work directly with the heads of the wards/ communes, hamlets and resident groups. Contents of information provided includes: Information about the project, the scope of construction, estimated time of deployment, the benefits of the project will bring, plan implementation and the influence of the installation. Meeting with the local government has received positive support for the project due to no significant adverse effects and mainly bring benefit to local people. Later, the local government announced by speaker, radio, or supplied concrete guidance to heads to inform the local people. Next, the survey team approached each household, explained information, collected feedback combined with collected technical parameters for network designing.

The second consultation was carried out from late September to early October 2016. This is the perfect stage of detailed design. In this consultation, apart from investigating the socio-economic situation of the project area, but focusing primarily on adverse effects related to land, property and businesses while installation is in progress. Interviewees were selected mainly along roadsides and paths, where the pipeline passes through and around the project area. The consultation is conducted directly with people, agencies, enterprises, households in the area of An Duong Ward, Lam Son Ward, Du Hang Kenh Ward, Tran Nguyen Han Ward, Kenh Duong Ward, Nghia Xa Ward, Niem Nghia Ward of Le Chan District. In addition to the Public Consultation Questionnaire there are Household Consultation Questionnaire and Businesses Consultation Questionnaire. A total of 400 questionnaires were consulted to the households, there is no agency/enterprise located in the construction area. Number of questionnaire collected is 384 including 136 female and 248 male; 97 households with business. In the business households there are 38 households have registration, 40 households pay taxes.

The survey team came to each enterprise/household to provide them with project information, construction time, possible adverse effect on their daily life, mitigation measures to adverse influence during construction to be taken under the project. All the households has no negative feedback for the project.

(Attached Appendix: Public Consultation Questionnaire, Household Consultation Questionnaire, Businesses Consultation Questionnaire)

Indirect consultations

Apart from the two direct consultations for households/businesses, PMU continue to work directly with Representative of the commune authority regarding project progress updates, working plans and co-ordination scheme with the commune authority for project implementation. These information in turn will be delivered to heads of hamlets and heads of resident groups for information, explanation and feedbacks to the local resident in a timely manner. During implementation, heads of hamlets, heads of resident groups and the local authority will discuss to resolve any comments/recommendations raised by local resident/businesses, if any, with PMU, the Contractor and the Construction Supervision Consultant.

3.2. Results

The first consultation aimed to inform people about the project. All households had no objection to the project.

In *the second consultation*, both the local government and the people are in favor for the project in a positive manner and looking forward to the installation for clean, safe, stable water. Especially households had access to clean water by Hai Phong Water Supply Joint Stock Company consider a source of clean water, high pressure, 24/24 supply. The experience and reputation of the company facilitate people's confidence in the projects that will be implemented in the near future. Households sympathize with unexpected effects that the project brings, but these effects is only temporary during the construction. The majority of households along the routes where pipeline cross by suppose that the project does not affect land, property, trees or crops, because the installation is implemented on pavement or sidewalk. Except for a few cases worry about construction period may be extended bring long-term impact to transportation.

4. Grievance redress mechanism

Hai Phong Water/PMU has established a grievance redress mechanism to resolve concerns and complaints of affected persons related to the package and the project in general. The implementation of mechanism will be guided by appropriate governmental laws and regulations such as: Law on Complaints No. 02/2011/QH13 dated November 11th, 2011; Government Decree No. 75/2012/ND-CP dated October 3rd 2012 detailing a number of articles of the Law on complaints; Circular No. 07/2013/TT-TTCP dated October 31, 2013 providing procedures for

resolution of administrative complaints; Prime Minister's Decision No. 1131/2008/QĐ-TTCT dated June 18, 2008 issuing forms of text used for review and resolution.

A procedure for questions and complaints is proposed based on practices as follows:

(i) Complaints (the first time) to Administrative Agencies – People's Committees (PC) of Communes

Within 10 days after receipt of a complaint, PC of Commune shall accept it for processing; written notice shall be sent to the complainant, authorities, organizations or individuals who have forwarded the complaint, and the same-level State Inspectors. In case of refusal, reasons shall be stated by the refuser.

Complaint resolution for the first time shall not exceed 30 days after acceptance of the letters of complaint. For complicated cases, such time can be prolonged, but it shall not exceed 45 days after acceptance of such complaints.

(ii) Complaints (the second time) to Administrative Agencies – PCs of Districts.

In case of non-acceptance by a complainant(s) to the administrative decision on the first complaint resolution issued by the PC of Commune or unresolved complaints after the expiry date as specified, they can submit such complaints to district-level authorities.

(iii) Complaints (the third time) with Administrative Agencies – PC of the City

In case of non-acceptance by a complainant (or group of complainants) to the administrative decision on the second complaint resolution issued by PC of District or unresolved complaints after the expiry date as specified, they can submit their complaints to relevant authorities in the City PC.

For the second and third complaint resolutions, within 10 days of receipt of the complaint, the District PC or City PC shall accept it for processing; a written notice shall be sent to the complainant, authorities, organizations or individuals who have forwarded the complaint to the same-level State Inspectors. In case of refusal, reasons shall be stated by the refuser. The second and third complaint resolutions shall not exceed 45 days after acceptance of the complaint. For complicated cases, such time can be prolonged, but it shall not exceed 60 days after acceptance of such complaints.

(iv) Legal Proceedings against Administrative Cases at the Court

In case of non-acceptance by a complainant (or group of complainants) to the administrative decision on the third complaint resolution issued by the City PC or unresolved complaints after the expiry date, they shall reserve the rights to legal proceedings against such administrative cases at the Court as specified in Law on Administrative Procedures.

Complainant (or group of complainants) shall reserve the rights to **legal**

proceedings against administrative cases at the court in case of non-acceptance of the administrative decision on the first complaint resolution issued by the Commune PC or on the second complaint resolution by the District PC.

(v) Complaints to ADB's Office

If efforts have been made in accordance with the project's grievance compensation mechanism, but the complaints/disputes have not been resolved, or resolved unsatisfactorily, the affected person(s) shall reserve the rights to refer their issues directly to ADB's Operation Office – Southeast Asia Regional Department (SERD) or through ADB's Resident Office in Vietnam. If the effected person(s) are not satisfied with SERD's response, they can contact ADB's Office of the Special Project Facilitator (OSPF) as indicated in "the Information Guide to the Consultation Phases of the ADB's Accountability Mechanism (AM)".

Complaints processing by GoV shall be filed by the complaint resolution agency, with reference numbers on pages following the sequences of contents of the documents and maintained in accordance with legal regulations. In the event that an administrative complaint is brought to the Court, its documents shall be sent to the authorized Court for resolution as required. Forms to be used by the complaint resolution agencies for processing the complaints are provided in Circular No. 07/2013/TT-TTCP.

The affected person will not have to bear any administration costs. Furthermore, complainant and those who submitted complaints to the court will have their legal representative without any costs.

Supplementary to the procedures mentioned above, there is a call center of Haiphong Water for local people to call directly whenever there is an incident or issue that needs to be addressed immediately. The hotline numbers will be made public and posted on all work sites and field offices of the Contractors, and public-gathering places of the nearby communities. PMU officers will be provided access to the hotlines for easier and faster responses. The primary objective of the hotlines is to assist complainants, stakeholders and affected persons to connect directly to Haiphong Water/PMU in solving all problems from the Project, especially during construction phase.

5. Conclusion

The following are conclusions based on the results of the public consultations and project implementation up to the reporting period (October 2016):

- There is no influence on resettlement under this Package. Mitigation measures will be taken to reduce any possible influence on businesses of households and inconvenience to the daily life of local residents having properties on both side of the streets.

- The GRM relating to the project has been publicized to the local authorities and residents.

- Local residents and commune authorities are expecting that the project will be implemented and completed as soon as possible so that they would benefit from

it soon.

- The Contractor, the Engineer, and PMU would need to take measures to mitigate adverse influence to locals' daily life and make them trust more in the project and in the quality of the Works in the future by incorporating their comments/recommendations during the public consultations into the project.

- Besides, information about construction schedule and work progress would need to be updated in a continuous manner and to be publicized to the local authority and residents in a soon manner for their information and further supports.

- If unanticipated impacts arise during implementation, a resettlement plan will be prepared. All unanticipated resettlement impacts will be addressed as per the Project Resettlement Framework.

Appendix

- *Public Consultation Questionnaire, Household Consultation Questionnaire and its translation.*
- *Representative of the Commune People's Committee confirmed no influence on residents/businesses and its translation.*

HAI PHONG WATER SUPPLY JOINT STOCK COMPANY
Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system Phase 2
Upgrading of An Duong Water Treatment Plan

BUSINESSES CONSULTATION QUESTIONNAIRE

Dear Sirs/Madams,

Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system Phase 2 financed by the Asia Development Bank (ADB) has been implementing in the city area to enhance the system's production capacity and expand the service area to sustainably meet the increasing demand for safe potable water. In the coming time, installation of transmission main for An Duong area will be implemented including: Rehabilitating and upgrading An Duong WTP, construction of transmission pipeline for urban districts.

We are pleased to send you organization/enterprise consultation cards to collect information and your contributive comments in order to facilitate installation of the pipelines in quick and convenient manner.

- 1. Name of organization:**
- 2. Full name of representative:**
- 3. Address:**

4. Do you run a business at this address?

- ☐ Yes (Please continue answer questions 4.1, 4.2, 4.3)
☐ No (Please continue answer from question 5)

4.1. Do you register your business?

- ☐ Yes ☐ No

4.2. Do you pay sales tax for 2015 and 2016?

- ☐ Yes ☐ No

4.3. Will the installation of the treated water pipelines on pavement and sidewalks affect your business?

.....

5. What are your comments and recommendations regarding to the project implementation

.....
.....
.....

Date 11 June 2016

Representative of organization

Signed

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

BẢNG CÂU HỎI THAM VẤN CỘNG ĐỒNG

(Dành cho các hộ gia đình trong khu vực xây dựng dự án)

(Dự án Cải tạo và nâng cấp hệ thống Cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2)

A. GIỚI THIỆU

Chủ đầu tư: CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

Mục tiêu: Dự án sẽ giúp nâng cao hiệu suất sản xuất của hệ thống và mở rộng khu vực dịch vụ nhằm đáp ứng bền vững nhu cầu ngày càng tăng đối với nước uống an toàn trong trung tâm đô thị cũ, khu vực đô thị mới mở rộng và các khu ven đô thị của thành phố. Công ty Cấp nước Hải Phòng mong muốn đạt được tỷ lệ che phủ nước an toàn là 90% dân cư của toàn thành phố vào năm 2020 nhằm đạt được mục tiêu phát triển Thiên niên kỷ cũng như Kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội của đất nước.

Quy mô của Dự án

Dự án bao gồm 4 hạng mục chính như sau:

- *Cải tạo và xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Đồ Sơn và lân cận:* Xây dựng Nhà máy nước (NMN) Hung Đạo công suất 25.000m³/ngày, quy hoạch công suất giai đoạn sau đến 200.000m³/ngày; Cải tạo NMN Đồ Sơn hiện có thành trạm bơm tăng áp và bể chứa nước cho hệ thống, xây dựng khoảng 18km ống chuyên tải và cải tạo hệ thống phân phối với khoảng 15.000 hộ được lắp đặt đầu nối cấp nước tại khu vực quận Đồ Sơn, Dương Kinh, huyện Kiến Thụy và các khu vực lân cận.

- *Nâng cấp NMN An Dương:* Cải tạo và nâng công suất NMN An Dương từ 100.000m³/ngày lên 200.000m³/ngày cùng các công trình bể chứa, trạm bơm, nhà hóa chất và xây dựng khoảng 5km đường ống chuyên tải khu vực các quận trung tâm thành phố.

- *Xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Bắc Sông Cấm:* Xây dựng NMN Ngũ Lão công suất 25.000m³/ngày, quy hoạch công suất giai đoạn sau là 200.000m³/ngày, xây dựng khoảng 18km đường ống chuyên tải và xây dựng 01 trạm bơm tăng áp mới tại khu vực xã Tân Dương, huyện Thủy Nguyên.

- *Xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Kim Sơn:* Xây dựng NMN Kim Sơn với công suất ban đầu 25.000m³/ngày, quy hoạch công suất giai đoạn sau đến 200.000m³/ngày và khoảng 21km đường ống chuyên tải.

B. NỘI DUNG THAM VẤN CỘNG ĐỒNG

B.1. Thông tin chung

1. Họ và tên chủ hộ: <u>Trần Thị Bích Việt</u>	
2. Địa chỉ: <u>Xã Hoà Bình, Thuận</u>	
3. Ngày/tháng/năm sinh: <u>12/12/1988</u>	
4. Nghề nghiệp: <u>Nhà</u>	5. Trình độ học vấn:
6. Gia đình thuộc diện (Khoanh vào câu trả lời: a, b hoặc c): a/. Gia đình chính sách (người tàn tật, thương binh, liệt sĩ, gia đình có công với cách mạng) b/. Được hưởng trợ cấp xã hội c/. Cán bộ/Công chức d/. Khác (ghi cụ thể): <u>Ban tập hợp</u>	
7. Sinh hoạt trong (Khoanh vào câu trả lời a, b hoặc c): a/. Đảng <input checked="" type="radio"/> b/. Quản chúng nhân dân c/. Quản lý khu phố/thôn/xóm d/. Khác (ghi rõ):	
8. Gia đình thuộc diện (Khoanh vào câu trả lời a hoặc b): a/. Hộ nghèo b/. Gia đình xóa đói giảm nghèo c/. Khác (ghi rõ): <u>Không</u>	
9. Số người trong gia đình: <u>04</u> người <div style="display: inline-block; width: 150px; border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> Nam: <u>02</u> người Nữ: <u>02</u> người </div>	

Họ tên	Quan hệ với chủ hộ	Nam (Nữ)	Năm sinh	Trình độ học vấn	Tình trạng sức khỏe	Nghề nghiệp
Trần Thị Bích Việt	Chủ hộ	Nữ	1988			Nhà
Trần Thị Công	Con	Nam	1985			
Trần Ngọc Bích	Con	Nữ	2010			Cm nh
Trần Hữu Long	Con	Nam	2014			Cm nh

Trong đó:

10. Số người đang đi học: 01... người;
 11. Số người học nghề:.....người;
 12. Số người trong độ tuổi đi học nhưng không đi học:.....người;
 13. Số người trong độ tuổi đi học nhưng bỏ học:.....người;
 14. Số người thất nghiệp:..... người;
 15. Số người nghỉ hưu hoặc mất khả năng lao động:..... người;
 16. Số hộ gia đình trong nhà:.....hộ;
 17. Số hộ gia đình thuê nhà:.....hộ;
 18. Số người thường trú trong nhà:..... người.

Bao gồm

19. Thường trú:.....người 20. Tạm trú:.....người

21. Thu nhập bình quân đầu người:.....5.000.000.....VND/tháng

Bao gồm thu nhập từ:

22. Trồng trọt:.....VND/tháng là

☐ thu nhập chính, ☐ thu nhập ổn định, ☐ thu nhập không ổn định

23. Chăn nuôi:..... VND/tháng là

☐ thu nhập chính, ☐ thu nhập ổn định, ☐ thu nhập không ổn định

24. Sản xuất thủ công :.....VND/tháng là

☐ thu nhập chính, ☐ thu nhập ổn định, ☐ thu nhập không ổn định

25. Kinh doanh:..... VND/tháng là

☐ thu nhập chính, ☐ thu nhập ổn định, ☐ thu nhập không ổn định

26. Dịch vụ/kinh doanh nhỏ :..... VND/tháng là

☐ thu nhập chính, ☒ thu nhập ổn định, ☐ thu nhập không ổn định

27. Làm thuê:.....VND/tháng là

<input type="checkbox"/> thu nhập chính, <input type="checkbox"/> thu nhập ổn định, <input type="checkbox"/> thu nhập không ổn định 28. Phúc lợi xã hội : VND/tháng là <input type="checkbox"/> thu nhập chính, <input type="checkbox"/> thu nhập ổn định, <input type="checkbox"/> thu nhập không ổn định 29. Lương: VND/tháng là <input type="checkbox"/> thu nhập chính, <input type="checkbox"/> thu nhập ổn định, <input type="checkbox"/> thu nhập không ổn định 30. Người thân cấp dưỡng: VND/tháng là <input type="checkbox"/> thu nhập chính, <input type="checkbox"/> thu nhập ổn định, <input type="checkbox"/> thu nhập không ổn định
Điều kiện hạ tầng
31. Loại đường tại hộ được khảo sát: a/. nhựa b/. lát gạch c/. không rải nhựa d/. đá sỏi e/ hỗn hợp
32. Chiều rộng lối vào hộ được khảo sát: a/. < 1m b/. 2m - 4m c/. 4m - 6m d/. > 6m
33. Nguồn nước: a/. Nước máy: Giá: <u>10.000</u> VND/m3. Khối lượng sử dụng: <u>10</u> m3/tháng b/. Nước giếng khoan: Giá: VND/m3. Khối lượng sử dụng: m3/tháng c/. Nước giếng khoan của hộ khác: Giá: VND/m3. Khối lượng sử dụng: m3/tháng d/. Nước mưa/ Nước sông e/ Nước của các nhà cung cấp: Giá: VND/m3. Khối lượng sử dụng: m3/tháng
34. Chất lượng nước a/. Sạch b/. Đục c/. Nước nhiễm sắt d/. Có mùi lạ e/. Có vị lạ f/. Khác
35. Bệnh ngoài da/ Tiêu chảy do nguồn nước: <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
36. Hiện trạng thoát nước: <input checked="" type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không - Nếu không, chọn thoát nước qua: <input type="checkbox"/> Kênh/sông hiện có <input type="checkbox"/> Chảy qua Nếu có, khả năng thoát nước <input type="checkbox"/> Tốt <input type="checkbox"/> Tồi
37. Tình trạng ngập úng : <input type="checkbox"/> Có <input checked="" type="checkbox"/> Không

38. Nguyên nhân gây ngập úng

- a/. Mưa lớn b/. Triều cường c/. Nền nhà thấp hơn mặt đường
d/. Không có hệ thống thoát nước e/. Khác

39. Điều kiện vệ sinh

- Rác thải được thu gom hàng ngày : ☐ Có ☐ Không
- Đơn vị thu gom: Cty Môi trường Đô Thị
- Ý kiến khác:

40. Ý kiến khác của người được phỏng vấn

(Gợi ý: về điều kiện sống như chất lượng nước, hệ thống thoát nước, vệ sinh...)

Chất lượng nước tốt
.....
.....
.....

B.2. Nội dung tham vấn cộng đồng

41. Ông/bà có quan tâm đến vấn đề cấp nước của gia đình không?

- ☒ Có ☐ Không

42. Ông/bà có quan tâm đến chất lượng cấp nước của gia đình không?

- ☒ Có ☐ Không

43. Ông/bà có muốn có một dự án lắp đặt đường ống nước để xóa đói giảm nghèo, thay thế và lắp đặt mới đường ống chuyên tải trong khu vực mình sinh sống không?

- ☒ Có ☐ Không (Lý do.....)

44. Trước đó ông/bà có biết thông tin của dự án cấp nước được thực hiện tại khu vực mình sinh sống không?

- ☒ Có ☐ Không (Kế hoạch, quy mô.....)

45. Trong giai đoạn lắp đặt, anh/chị có biết về những tác động và rủi ro sẽ ảnh hưởng đến cuộc sống và gia đình không?

- ☒ Có ☐ Không
(Ví dụ: Bụi, tiếng ồn từ hoạt động lắp đặt, tắc đường.....)

46. Anh/chị có nghĩ dự án sẽ mang lại lợi ích cho dân cư sau khi hoàn thành và đưa vào sử dụng?

<input checked="" type="checkbox"/> Có	<input type="checkbox"/> Không
47. Sau khi cung cấp thông tin, anh/chị có ủng hộ dự án không?	
<input checked="" type="checkbox"/> Có	<input type="checkbox"/> Không
48. Ý kiến khác	
.....	
.....	
.....	
.....	

Hải Phòng, ngày 06 tháng 10 năm 2016

Người phỏng vấn

Người được phỏng vấn
(Ký, ghi rõ họ và tên)

Hải
Hà T. Bích Diệt

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

Independence – Freedom - Happiness

PUBLIC CONSULTATION QUESTIONNAIRE

(Object: households in construction area)

(Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system –
Phase 2)

A. INTRODUCTION

Owner: Hai Phong Water Supply Joint Stock Company

Objective: The project will enhance the system's production capacity and expand the service area to sustainably meet the increasing demand for safe potable water in the old urban center, in recent urban area expansion and in peri-urban areas of the City. Haiphong Water seeks to achieve safe drinking water coverage to 90% of the City's population by 2020 to meet the Millennium Development Goal as well as the country's Socio-economic Development Plan.

Scale of the project

The project has four core components:

- *Upgrading and construction of Do Son water supply system:* Construction of Hung Dao WTP 25.000m³/day, planning capacity up to 200.000m³/day; Rehabilitating/ convert existing Do Son WTP into a booster pumping station and water tank for the system, construction of 18 km transmission main and improvement of distribution system to 15.000 connections at Do Son, Duong Kinh, Kien Thuy District and adjacent.

- *Upgrading of An Duong WTP:* Rehabilitating and upgrading An Duong WTP from 100.000m³/day to 200.000 m³/day with the water tanks, pumping station, chemical house and construction of 5km transmission pipeline for urban districts.

- *Construction of water supply system in Northern part of Cam river:* Construction of Ngu Lao WTP 25.000m³/day, planning capacity up to 200.000m³/day, construction of 18 km transmission main and 01 booster pumping station in Tan Duong Ward, Thuy Nguyen District.

- *Construction of Kim Son water supply system:* Construction of Kim Son WTP 25.000m³/day, planning capacity up to 200.000m³/day, construction of 21 km transmission main.

B. CONTENTS OF PUBLIC CONSULTATION

B.1. General information

1. Full name of interviewee: Ha Thi Bich Viet						
2. Address: 32 Hoang Minh Thao						
3. Year of birth: 12/12/1988						
4. Occupation: Housewife				5. Level of education:		
6. Households are belongs to: a/ Policy objects (invalids, martyrs, wounded soldiers, have contributed to the revolution) b/ Pensoiners c/ Cadre/ Official d/ Others (please specify): Grocery sales						
7. Join activities a/ Party b/ Mass c/ Board of neighborhoods – hamlets - locality d/ Others (please specify).....						
8. Households are belongs to: a/ Poor households b/ Households applying for poverty reduction c/ Others (please specify): Nomal						
9.The number of family members: 04people				Male: 02 people Female: 02 people		
Full name	Relationship	Male /Female	Year of birth	Level of education	State of health	Occupation
Ha Thi Bich Viet	Householder	Female	1988			Housewife
Tran Huu Cong	Husband	Male	1985			
Tran Ngoc Bich	Daughter	Female	2010			Be in childhood
Tran Hai Long	Son	Male	2014			Be in childhood

In which:

10. The number of people who still go to school: 01 people;

11.: The number of people who learn a trade.....people;

12 The number of people who are in school age but not attending school:.....người;

13.The number of people who are in school age but leaving school:.....people;

14.The number of people who are unemployed:..... people;

15. The number of people who retire or lose their working capacity :.....people;

16.The number of households in the house:.....households;

17. The number of households that rent house:.....households;

18. The number of people who usually live in house :..... people.

Including

19.Resident :.....people

20.Temporary resident:.....people

21.Total average earnings: 5.000.000 VND/month

Including income from:

22.Farming:.....VND/ month and is

☐ Main income

☐ Stable income,

☐ Unstable income

23. Breeding:..... VND/ month is

☐ Main income

☐ Stable income

☐ Unstable income

24. Industrial manufacture - hadicraft :..... VND/ month là

☐ Main income

☐ Stable income,

☐ Instable income

25. Businesss:..... VND/ month is

☐ Main income

☐ Stable income

☐ Unstable income

26.Service/Small scale business:..... VND/ month is

☐ Main income

☒ Stable income

☐ Unstable income

<p>27. Working for somebody:.....VND/ month is</p> <p><input type="checkbox"/> Main income <input type="checkbox"/> Stable income <input type="checkbox"/> Unstable income</p> <p>28. Social welfare:..... VND/ month là</p> <p><input type="checkbox"/> Main income <input type="checkbox"/> Stable income <input type="checkbox"/> Unstable income</p> <p>29. Salary:..... VND/ month is</p> <p><input type="checkbox"/> Main income <input type="checkbox"/> Stable income <input type="checkbox"/> Unstable income</p> <p>30. Providing from relatives:..... VND/ month is</p> <p><input type="checkbox"/> Main income <input type="checkbox"/> Stable income <input type="checkbox"/> Unstable income</p>
<p>Condition of infrastructure</p>
<p>31. Types of road at survey households:</p> <p>a/ Asphalt b/ Cement c/ Unpaved road d/ Stone and gravel road e/ Mixed</p>
<p>32. Width of access road at the surveyed households :</p> <p>a/ < 1m b/ 2m - 4m c/ 4m – 6m d/ > 6m</p>
<p>33. The water source is:</p> <p>a/ Piped water: Price 10.200 VND/m3. The number of water use: 15 m3/month</p> <p>b/ Water from self-drilled well: Price.....VND/m3. The number of water use:.....m3/ month</p> <p>c/ Water from well drilled by others households: PriceVND/m3. The number of water use:.....m3/ month</p> <p>d/ Rain water/ River water</p> <p>e/ Water buy from vendors: Price.....VND/m3. The number of water use:.....m3/ month</p>
<p>34. Quality of used water sources</p> <p>a/ Clean b/ Turbid c/ Iron contaminated water d/ Objectionable smell e/ Objectionable taste f/ Others</p>
<p>35. Skin diseases/ diarrhea due to water resources used: <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p>
<p>36. Status of drainage system: <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p> <p>- If not, the drainage options include:</p> <p style="padding-left: 20px;"><input type="checkbox"/> Canals/ rivers at existing areas <input type="checkbox"/> Flow over</p> <p>- If yes, ability of drainage system <input type="checkbox"/> Good <input type="checkbox"/> Bad</p>

37. Status of flood : <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
38. The reason that causes flood: a/ Heavy rain b/ Flood tide c/ Floor is lower than pavement d/ No drainage system e/ Others
39. Status of sanitary condition: - Waste is collected everyday <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No - Collector: Urban Environment Company - Collection fcc
40. Other comments of interviewee <i>(Note: about living condition such as water supply, drainage system, sanitary condition...)</i> Good quality water

B.2. Contents of public consultation

41. Are you interested in water supply of the households? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
42. Are you interested in quality of water supply for the households? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
43. Do you want to have a pipeline installation project for poverty reduction, replacement and installation of new transmission main in your area ? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No <i>(Reasons.....)</i>
44. Previously, do you know any information about the water supply project to be implemented in your area? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No <i>(Suggestion: plan, scale,etc.....)</i>
45. During installation phase, do you know about the impacts and risks which affect on life and households? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No <i>(Suggestion:Dust, noise generated from installation activities, traffic jam.....)</i>
46. Do you think the project will bring benefits for residents when it is completed and put into operation? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
47. After providing information, do you support the project? <input checked="" type="checkbox"/>

No	<input type="checkbox"/>	No
<p>48. Other comments</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>		

06/10/2016

*Hai**Phong,*

Interviewer

Interviewee
Ha Thi Bich Viet

CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG
Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2
Hạng mục Nâng cấp Nhà máy nước An Dương

PHIẾU THAM VẤN Ý KIẾN HỘ GIA ĐÌNH

Kính thưa ông/bà:.....Đoàn Thị Đức.....

Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2 do Ngân hàng phát triển Châu Á tài trợ đang được triển khai trên địa bàn thành phố để nâng cao hiệu suất sản xuất của hệ thống và mở rộng khu vực dịch vụ nhằm đáp ứng bền vững nhu cầu ngày càng tăng đối với nước uống an toàn của người dân. Trong thời gian tới, dự án sẽ triển khai lắp đặt hệ thống đường ống chuyên tải cho khu vực An Dương, bao gồm: Cải tạo và nâng công suất NMN An Dương, lắp đặt đường ống chuyên tải khu vực các quận trung tâm Thành phố.

Chúng tôi xin gửi tới ông/bà Phiếu tham vấn ý kiến hộ gia đình để thu thập những thông tin và ý kiến đóng góp của ông/bà nhằm giúp công tác thực hiện lắp đặt đường ống nước diễn ra nhanh chóng và thuận lợi.

1. Tên chủ hộ:.....Đoàn Xuân Vũ.....
2. Địa chỉ nhà:.....41.57/1.66 Nguyễn Lương Loan.....
3. Hộ gia đình có kinh doanh, buôn bán gì tại vị trí nhà của hộ gia đình hay không?
- ☐ Có (Xin trả lời tiếp câu 3.1,3.2,3.3) ☒ Không (Xin trả lời tiếp từ câu 4)

3.1. Hộ gia đình có đăng ký kinh doanh không?

- ☐ Có ☒ Không

3.2. Ông/bà có đóng thuế trong năm 2015 và 2016 cho việc kinh doanh buôn bán không?

- ☐ Có ☒ Không

3.3. Việc dự án sẽ triển khai lắp đặt đường ống nước sạch trên lề đường và vỉa hè có ảnh hưởng gì đến việc kinh doanh của gia đình ông/bà không?

.....Không.....

4. Ý kiến và đề xuất của ông/bà về thực hiện dự án

.....Không có ý kiến gì.....

Ngày 7 tháng 10 năm 2016

Đại diện hộ gia đình

(Ký, ghi rõ họ tên)



HAI PHONG WATER SUPPLY JOINT STOCK COMPANY
Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system Phase 2
Upgrading of An Duong Water Treatment Plan

HOUSEHOLD CONSULTATION QUESTIONNAIRE

Dear Sirs/Madams: Tran Thi Duc

Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system Phase 2 financed by the Asia Development Bank (ADB) has been implementing in the city area to enhance the system's production capacity and expand the service area to sustainably meet the increasing demand for safe potable water. In the coming time, installation of transmission main for An Duong area will be implemented including: Rehabilitating and upgrading An Duong WTP, construction of transmission pipeline for urban districts.

We are pleased to send you household consultation cards to collect information and your contributive comments in order to facilitate installation of the pipelines in quick and convenient manner.

1. Full name of householder: Dao Xuan Vu

2. Household address: 4/57/66 Nguyen Tuong Loan

3. Do you run your own business at your house?

☐ Yes (Please continue answer questions 3.1, 3.2, 3.3)

☒ No (Please continue answer from question 4)

3.1. Do you register your business?

☐ Yes

☒ No

3.2. Do you pay sales tax for 2015 and 2016?

☐ Yes

☒ No

3.3. Will the installation of the treated water pipelines on pavement and sidewalks affect your business?

.....No.....

....

4. What are your comments and recommendations regarding to the project implementation

.....No comment.....

.....

Date 07 October 2016

Representative of household

Signed

Tran Thi Duc

Trần Nguyễn Hải

CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG
Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2
Hạng mục Nâng cấp Nhà máy nước An Dương

PHIẾU THAM VẤN Ý KIẾN HỘ GIA ĐÌNH

Kính thưa ông/bà:.....

Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2 do Ngân hàng phát triển Châu Á tài trợ đang được triển khai trên địa bàn thành phố để nâng cao hiệu suất sản xuất của hệ thống và mở rộng khu vực dịch vụ nhằm đáp ứng bền vững nhu cầu ngày càng tăng đối với nước uống an toàn của người dân. Trong thời gian tới, dự án sẽ triển khai lắp đặt hệ thống đường ống chuyên tải cho khu vực An Dương, bao gồm: Cải tạo và nâng công suất NMN An Dương, lắp đặt đường ống chuyên tải khu vực các quận trung tâm Thành phố.

Chúng tôi xin gửi tới ông/bà Phiếu tham vấn ý kiến hộ gia đình để thu thập những thông tin và ý kiến đóng góp của ông/bà nhằm giúp công tác thực hiện lắp đặt đường ống nước diễn ra nhanh chóng và thuận lợi.

1. Tên chủ hộ: TRẦN TUYẾT MINH
2. Địa chỉ nhà: M. Hoàng Minh Thảo, Lê Chân, Hải Phòng
3. Hộ gia đình có kinh doanh, buôn bán gì tại vị trí nhà của hộ gia đình hay không?
☒ Có (Xin trả lời tiếp câu 3.1, 3.2, 3.3) ☐ Không (Xin trả lời tiếp từ câu 4)

3.1. Hộ gia đình có đăng ký kinh doanh không?

- ☐ Có ☒ Không

3.2. Ông/bà có đóng thuế trong năm 2015 và 2016 cho việc kinh doanh buôn bán không?

- ☐ Có ☒ Không

3.3. Việc dự án sẽ triển khai lắp đặt đường ống nước sạch trên lễ đường và vỉa hè có ảnh hưởng gì đến việc kinh doanh của gia đình ông/bà không?

Có

4. Ý kiến và đề xuất của ông/bà về thực hiện dự án

Không

Ngày 6 tháng 10 năm 2016

Đại diện hộ gia đình

(Ký, ghi rõ họ tên)

Trần T. Minh

HAI PHONG WATER SUPPLY JOINT STOCK COMPANY
Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system Phase 2
Upgrading of An Duong Water Treatment Plan

HOUSEHOLD CONSULTATION QUESTIONNAIRE

Dear Sirs/Madams:

Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system Phase 2 financed by the Asia Development Bank (ADB) has been implementing in the city area to enhance the system's production capacity and expand the service area to sustainably meet the increasing demand for safe potable water. In the coming time, installation of transmission main for An Duong area will be implemented including: Rehabilitating and upgrading An Duong WTP, construction of transmission pipeline for urban districts.

We are pleased to send you household consultation cards to collect information and your contributive comments in order to facilitate installation of the pipelines in quick and convenient manner.

- 1. Full name of householder: Tran Tuyet Minh**
- 2. Household address: 11 Hoang Minh Thao, Le Chan, Hai Phong**
- 3. Do you run your own business at your house?**

- ☒ Yes (Please continue answer questions 3.1, 3.2, 3.3)
☐ No (Please continue answer from question 4)

3.1. Do you register your business?

- ☐ Yes ☒ No

3.2. Do you pay sales tax for 2015 and 2016?

- ☐ Yes ☒ No

3.3. Will the installation of the treated water pipelines on pavement and sidewalks affect your business?

.....Yes.....
....

4. What are your comments and recommendations regarding to the project implementation

.....No.....
.....

Date 06 October 2016

Representative of household

Signed

CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG**Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2****Hạng mục Nâng cấp Nhà máy nước An Dương****PHIẾU THAM VẤN Ý KIẾN HỘ GIA ĐÌNH**Kính thưa ông/bà: Hàng Thị Hằng

Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2 do Ngân hàng phát triển Châu Á tài trợ đang được triển khai trên địa bàn thành phố để nâng cao hiệu suất sản xuất của hệ thống và mở rộng khu vực dịch vụ nhằm đáp ứng bền vững nhu cầu ngày càng tăng đối với nước uống an toàn của người dân. Trong thời gian tới, dự án sẽ triển khai lắp đặt hệ thống đường ống chuyên tải cho khu vực An Dương, bao gồm: Cải tạo và nâng công suất NMN An Dương, lắp đặt đường ống chuyên tải khu vực các quận trung tâm Thành phố.

Chúng tôi xin gửi tới ông/bà Phiếu tham vấn ý kiến hộ gia đình để thu thập những thông tin và ý kiến đóng góp của ông/bà nhằm giúp công tác thực hiện lắp đặt đường ống nước diễn ra nhanh chóng và thuận lợi.

1. Tên chủ hộ: Hàng Thị Hằng
2. Địa chỉ nhà: 226 Đ. Nguyễn
3. Hộ gia đình có kinh doanh, buôn bán gì tại vị trí nhà của hộ gia đình hay không?

☐ Có (Xin trả lời tiếp câu 3.1, 3.2, 3.3) ☒ Không (Xin trả lời tiếp từ câu 4)

3.1. Hộ gia đình có đăng ký kinh doanh không?

☐ Có ☒ Không

3.2. Ông/bà có đóng thuế trong năm 2015 và 2016 cho việc kinh doanh buôn bán không?

☐ Có ☒ Không

3.3. Việc dự án sẽ triển khai lắp đặt đường ống nước sạch trên lề đường và vỉa hè có ảnh hưởng gì đến việc kinh doanh của gia đình ông/bà không?

4. Ý kiến và đề xuất của ông/bà về thực hiện dự án

Nhà máy tải lại để hệ cho an toàn

Ngày 6 tháng 10 năm 2016

Đại diện hộ gia đình

(Ký, ghi rõ họ tên)

Phạm Cao Sơn

Representative of household

Signed

Pham Cao Son

Số: 870/CNHP-BQL

Hải Phòng, ngày 12 tháng 10 năm 2016

V/v Xác nhận của chính quyền địa phương
trong quá trình khảo sát tham vấn tại địa
bàn nơi thực hiện dự án.

Kính gửi: ...UBND phường Nghĩa Xá.....

Dự án đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước thành phố Hải Phòng giai đoạn II, vay vốn Ngân hàng Phát triển Châu Á (ADB) do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011.

Hiện nay, Công ty CP Cấp nước Hải Phòng chuẩn bị triển khai xây dựng hạng mục Nâng cấp nhà máy nước (NMN) An Dương, bao gồm: Cải tạo và nâng công suất NMN An Dương từ 100.000m³/ngày lên 200.000m³/ngày và xây dựng khoảng 5km đường ống chuyên tải khu vực trung tâm thành phố. Dự án được thực hiện tại các phường: Lam Sơn, Nghĩa Xá, Niệm Nghĩa, Vĩnh Niệm, Dư Hàng Kênh, Kênh Dương, Trần Nguyên Hãn, An Dương.

Qua quá trình lấy ý kiến tham vấn trực tiếp tại từng hộ gia đình và cơ quan/doanh nghiệp trên địa bàn nơi thực hiện dự án. Kết quả cho thấy, đa số các hộ gia đình/cơ quan/doanh nghiệp đều ủng hộ việc thi công xây dựng dự án. Tất cả các hộ gia đình/cơ quan/doanh nghiệp đều công nhận việc thi công và lắp đặt tuyến ống cấp nước mang lại lợi ích cho dân, không ảnh hưởng đến đất đai, tài sản của hộ dân nên không phải thực hiện bồi thường tái định cư.

Tất cả các hộ cũng như các cơ quan/doanh nghiệp đều mong muốn dự án sớm được thực hiện để người dân được hưởng nguồn nước sạch, ổn định, đảm bảo vệ sinh. Tuy vậy cũng có nhiều ý kiến đề xuất lựa chọn biện pháp thi công phù hợp, cuốn chiếu, giới hạn đoạn đường đào, đẩy nhanh tiến độ, sớm hoàn thành dự án...nhằm giảm thiểu tác động bất lợi đến việc đi lại cũng như sinh hoạt và buôn bán của nhân dân.

Công ty CP Cấp nước kính đề nghị chính quyền địa phương, nơi thực hiện dự án xác nhận công tác khảo sát, tham vấn và việc thi công lắp đặt đường ống cấp nước đã nhận được sự ủng hộ tích cực từ chính quyền và nhân dân khu vực thực hiện dự án.

Chúng tôi cũng xin gửi kèm tất cả các kết quả tham vấn của đa số hộ gia đình, cơ quan, doanh nghiệp trên địa bàn thực hiện dự án để làm cơ sở đối chiếu.

Xin trân trọng cảm ơn!

(Mọi thông tin cần thiết, xin liên hệ trực tiếp: Ông Nguyễn Danh Quân -
Giám đốc Chi nhánh Cấp nước Trung tâm, số điện thoại: 01636.596.596).

Nơi nhận:

- Như kính gửi;
- CT HĐQT;
- TGD, Các PTGD;
- CNTT; XN An Dương;
- Lưu: VT, BQL.



K.T. TỔNG GIÁM ĐỐC
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC

Trần Việt Cường

XÁC NHẬN CỦA CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG



KT. CHỦ TỊCH
PHÓ CHỦ TỊCH

Phạm Chí Thăng

Subject: confirmation of local authority during
public consultations in project area

Haiphong, October 12, 2016

To: People's Committee of Nghia Xa Ward, Le Chan District.

Rehabilitaing & Upgrading Project of Haiphong water supply system – phase 2 using ADB Loan with Project Onwer is Haiphong Water approved by HPPC at Decision No. 1637/ QD-UBND dated 13/10/2011.

Currently, Haiphong water JSC is going to implement “ Upgrading An Duong WTP” component including: Rehabilitating and upgrading An Duong WTP from 100.000m3/day to 200.000 m3/day and construction of 5km tranmission pipeline for urban districts. The project is implemented at: Lam Son, Nghia Xa, Niem Nghia, Du Hang Kenh, Kenh Duong, Tran Nguyen Han, An Duong Ward.

The result of direct public consultations with each household and organizations/enterprises at project areas showed that all of households/organizations/enterprises agreed with implementation and installation of distribution network which brings benefit to residents, no affect to their land, properties resulting in no request for compensation.

All of organizations/enterprises are expecting that the project shall soon be implemented to supply clean water for residents. However, there are some proposals that appropriate measures, successive construction method by section, speed up progress, early completion to minimize the affection to their daily life and business.

Haiphong Water would like to request the local authority to confirm the public consultations and installation pipelines are positively supported by local government and residents.

We enclose herewith the results of all consultations from most of households and organizations in the project area for your comparision.

Very truly yours.

Please contact: Mr.Nguyen Danh Quan, Director of Water Center Branch, Phone number: 01636.596.596) for your information.

C/c:

- As above;
- Chairman of BODs;
- General Director, Deputy General Directors,
- Center Branch, An Duong Water enterprise
- Archived: VT, PMU.

**ON BEHALF OF GENERAL
DIRECTOR
DEPUTY GENERAL DIRECTOR**

Tran Viet Cuong

CONFIRMATION OF LOCAL AUTHORITIES

ON BEHALF OF CHAIRMAN

Vice Chairman

Pham Chi Thang

Số: 870/CNHP-BQL

Hải Phòng, ngày 12 tháng 10 năm 2016

V/v Xác nhận của chính quyền địa phương
trong quá trình khảo sát tham vấn tại địa
bàn nơi thực hiện dự án.

Kính gửi:UBND phường.....Kênh Dương.....

Dự án đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước thành phố Hải Phòng giai đoạn II, vay vốn Ngân hàng Phát triển Châu Á (ADB) do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011.

Hiện nay, Công ty CP Cấp nước Hải Phòng chuẩn bị triển khai xây dựng hạng mục Nâng cấp nhà máy nước (NMN) An Dương, bao gồm: Cải tạo và nâng công suất NMN An Dương từ 100.000m³/ngày lên 200.000m³/ngày và xây dựng khoảng 5km đường ống chuyên tải khu vực trung tâm thành phố. Dự án được thực hiện tại các phường: Lam Sơn, Nghĩa Xá, Niệm Nghĩa, Vĩnh Niệm, Dư Hàng Kênh, Kênh Dương, Trần Nguyên Hãn, An Dương.

Qua quá trình lấy ý kiến tham vấn trực tiếp tại từng hộ gia đình và cơ quan/doanh nghiệp trên địa bàn nơi thực hiện dự án. Kết quả cho thấy, đa số các hộ gia đình/cơ quan/doanh nghiệp đều ủng hộ việc thi công xây dựng dự án. Tất cả các hộ gia đình/cơ quan/doanh nghiệp đều công nhận việc thi công và lắp đặt tuyến ống cấp nước mang lại lợi ích cho dân, không ảnh hưởng đến đất đai, tài sản của hộ dân nên không phải thực hiện bồi thường tái định cư.

Tất cả các hộ cũng như các cơ quan/doanh nghiệp đều mong muốn dự án sớm được thực hiện để người dân được hưởng nguồn nước sạch, ổn định, đảm bảo vệ sinh. Tuy vậy cũng có nhiều ý kiến đề xuất lựa chọn biện pháp thi công phù hợp, cuốn chiếu, giới hạn đoạn đường đào, đẩy nhanh tiến độ, sớm hoàn thành dự án...nhằm giảm thiểu tác động bất lợi đến việc đi lại cũng như sinh hoạt và buôn bán của nhân dân.

Công ty CP Cấp nước kính đề nghị chính quyền địa phương, nơi thực hiện dự án xác nhận công tác khảo sát, tham vấn và việc thi công lắp đặt đường ống cấp nước đã nhận được sự ủng hộ tích cực từ chính quyền và nhân dân khu vực thực hiện dự án.

Chúng tôi cũng xin gửi kèm tất cả các kết quả tham vấn của đa số hộ gia đình, cơ quan, doanh nghiệp trên địa bàn thực hiện dự án để làm cơ sở đối chiếu.

Xin trân trọng cảm ơn!

(Mọi thông tin cần thiết, xin liên hệ trực tiếp: Ông Nguyễn Danh Quân -
Giám đốc Chi nhánh Cấp nước Trung tâm, số điện thoại: 01636.596.596).

Nơi nhận:

- Như kính gửi;
- CT HĐQT;
- TGD, Các PTGD;
- CNTT; XN An Dương;
- Lưu: VT, BQL.


K.T. TỔNG GIÁM ĐỐC
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC

Trần Việt Cường

XÁC NHẬN CỦA CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG



CHỦ TỊCH
Lê Thị Tuyết

Subject: confirmation of local authority during
public consultations in project area

Haiphong, October 12, 2016

To: People's Committee of Kenh Duong Ward, Le Chan District.

Rehabilitaing & Upgrading Project of Haiphong water supply system – phase 2 using ADB Loan with Project Onwer is Haiphong Water approved by HPPC at Decision No. 1637/ QD-UBND dated 13/10/2011.

Currently, Haiphong water JSC is going to implement “ Upgrading An Duong WTP” including: Rehabilitating and upgrading An Duong WTP from 100.000m3/day to 200.000 m3/day and construction of 5km tranmission pipeline for urban districts. The project is implemented at: Lam Son, Nghia Xa, Niem Nghia, Du Hang Kenh, Kenh Duong, Tran Nguyen Han, An Duong Ward.

The result of direct public consultations with each household and organizations/enterprises at project areas showed that all of households/organizations/enterprises agreed with implementation and installation of distribution network which brings benefit to residents, no affect to their land, properties resulting in no request for compensation.

All of organizations/enterprises are expecting that the project shall soon be implemented to supply clean water for residents. However, there are some proposals that appropriate measures, successive construction method by section, speed up progress, early completion to minimize the affection to their daily life and business.

Haiphong Water would like to request the local authority to confirm the public consultations and installation pipelines are positively supported by local government and residents.

We enclose herewith the results of all consultations from most of households and organizations in the project area for your comparision.

Very truly yours.

Please contact: Mr.Nguyen Danh Quan, Director of Water Center Branch,
Phone number: 01636.596.596) for your information.

C/c:

- As above;
- Chairman of BODs;
- General Director, Deputy General Directors,
- Center Branch, An Duong Water enterprise
- Archived: VT, PMU.

**ON BEHALF OF GENERAL
DIRECTOR
DEPUTY GENERAL DIRECTOR**

Tran Viet Cuong

CONFIRMATION OF LOCAL AUTHORITIES

CHAIRWOMAN

Le Thi Tuyet

Số: 870/CNHP-BQL

Hải Phòng, ngày 12 tháng 10 năm 2016

V/v Xác nhận của chính quyền địa phương
trong quá trình khảo sát tham vấn tại địa
bản nơi thực hiện dự án.

Kính gửi: ...UBND phường Trần Nguyên Hãn....

Dự án đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước thành phố Hải Phòng giai đoạn II, vay vốn Ngân hàng Phát triển Châu Á (ADB) do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011.

Hiện nay, Công ty CP Cấp nước Hải Phòng chuẩn bị triển khai xây dựng hạng mục Nâng cấp nhà máy nước (NMN) An Dương, bao gồm: Cải tạo và nâng công suất NMN An Dương từ 100.000m³/ngày lên 200.000m³/ngày và xây dựng khoảng 5km đường ống chuyên tải khu vực trung tâm thành phố. Dự án được thực hiện tại các phường: Lam Sơn, Nghĩa Xá, Niệm Nghĩa, Vĩnh Niệm, Dư Hàng Kênh, Kênh Dương, Trần Nguyên Hãn, An Dương.

Qua quá trình lấy ý kiến tham vấn trực tiếp tại từng hộ gia đình và cơ quan/doanh nghiệp trên địa bàn nơi thực hiện dự án. Kết quả cho thấy, đa số các hộ gia đình/cơ quan/doanh nghiệp đều ủng hộ việc thi công xây dựng dự án. Tất cả các hộ gia đình/cơ quan/doanh nghiệp đều công nhận việc thi công và lắp đặt tuyến ống cấp nước mang lại lợi ích cho dân, không ảnh hưởng đến đất đai, tài sản của hộ dân nên không phải thực hiện bồi thường tái định cư.

Tất cả các hộ cũng như các cơ quan/doanh nghiệp đều mong muốn dự án sớm được thực hiện để người dân được hưởng nguồn nước sạch, ổn định, đảm bảo vệ sinh. Tuy vậy cũng có nhiều ý kiến đề xuất lựa chọn biện pháp thi công phù hợp, cuốn chiếu, giới hạn đoạn đường đào, đẩy nhanh tiến độ, sớm hoàn thành dự án...nhằm giảm thiểu tác động bất lợi đến việc đi lại cũng như sinh hoạt và buôn bán của nhân dân.

Công ty CP Cấp nước kính đề nghị chính quyền địa phương, nơi thực hiện dự án xác nhận công tác khảo sát, tham vấn và việc thi công lắp đặt đường ống cấp nước đã nhận được sự ủng hộ tích cực từ chính quyền và nhân dân khu vực thực hiện dự án.

Chúng tôi cũng xin gửi kèm tất cả các kết quả tham vấn của đa số hộ gia đình, cơ quan, doanh nghiệp trên địa bàn thực hiện dự án để làm cơ sở đối chiếu.

Xin trân trọng cảm ơn!

(Mọi thông tin cần thiết, xin liên hệ trực tiếp: Ông Nguyễn Danh Quân -
Giám đốc Chi nhánh Cấp nước Trung tâm, số điện thoại: 01636.596.596).

Nơi nhận:

- Như kính gửi;
- CT HDQT;
- TGD, Các PTGD;
- CNTT; XN An Dương;
- Lưu: VT, BQL.


K.T. TỔNG GIÁM ĐỐC
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC

Trần Việt Cường

XÁC NHẬN CỦA CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG



CHỦ TỊCH
Hoàng Ngọc Cường

Subject: confirmation of local authority during
public consultations in project area

Haiphong, October 12, 2016

To: People's Committee of Tran Nguyen Han Ward, Le Chan District.

Rehabilitaing & Upgrading Project of Haiphong water supply system – phase 2 using ADB Loan with Project Onwer is Haiphong Water approved by HPPC at Decision No. 1637/ QD-UBND dated 13/10/2011.

Currently, Haiphong water JSC is going to implement “ Upgrading An Duong WTP” including: Rehabilitating and upgrading An Duong WTP from 100.000m3/day to 200.000 m3/day and construction of 5km tranmission pipeline for urban districts. The project is implemented at: Lam Son, Nghia Xa, Niem Nghia, Du Hang Kenh, Kenh Duong, Tran Nguyen Han, An Duong Ward.

The result of direct public consultations with each household and organizations/enterprises at project areas showed that all of households/organizations/enterprises agreed with implementation and installation of distribution network which brings benefit to residents, no affect to their land, properties resulting in no request for compensation.

All of organizations/enterprises are expecting that the project shall soon be implemented to supply clean water for residents. However, there are some proposals that appropriate measures, successive construction method by section, speed up progress, early completion to minimize the affection to their daily life and business.

Haiphong Water would like to request the local authority to confirm the public consultations and installation pipelines are positively supported by local government and residents.

We enclose herewith the results of all consultations from most of households and organizations in the project area for your comparision.

Very truly yours.

Please contact: Mr.Nguyen Danh Quan, Director of Water Center Branch,
Phone number: 01636.596.596) for your information.

C/c:

- As above;
- Chairman of BODs;
- General Director, Deputy General Directors,
- Center Branch, An Duong Water enterprise
- Archived: VT, PMU.

**ON BEHALF OF GENERAL
DIRECTOR
DEPUTY GENERAL DIRECTOR**

Tran Viet Cuong

CONFIRMATION OF LOCAL AUTHORITIES

CHAIRMAN

Hoang Ngoc Cuong